

Apostelgeschichte 2



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und als der Tag der Pfingsten erfüllt wurde, waren sie alle an einem Ort beisammen. 2 Und plötzlich geschah aus dem Himmel ein Brausen, wie von einem daherkommenden, gewaltigen Wind, und erfüllte das ganze Haus, wo sie saßen. [?] 3 Und es erschienen ihnen zerteilte Zungen wie von Feuer, und sie setzten sich auf jeden Einzelnen von ihnen. 4 Und sie wurden alle mit Heiligem Geist erfüllt und fingen an, in anderen Sprachen zu reden, wie der Geist ihnen gab auszusprechen.

5 Es wohnten aber in Jerusalem Juden, gottesfürchtige Männer, von jeder Nation derer, die unter dem Himmel sind. [?] 6 Als sich aber die Nachricht hiervon verbreitete, kam die Menge zusammen und wurde bestürzt, weil jeder Einzelne in seiner eigenen Mundart sie reden hörte. [?] 7 Sie entsetzten sich aber alle und wunderten sich und sagten: Siehe, sind nicht alle diese, die reden, Galiläer? [?] 8 Und wie hören wir sie, jeder in unserer eigenen Mundart, in der wir geboren sind. 9 Parther und Meder und Elamiter, und die Bewohner von Mesopotamien und von Judäa und Kappadozien, Pontus und Asien, [?] 10 und Phrygien und Pamphylien, Ägypten und den Gegenden von Libyen gegen Kyrene hin, und die sich hier aufhaltenden Römer, [?] 11 sowohl Juden als Proselyten, Kreter und Araber – wie hören wir sie die großen Taten Gottes in unseren Sprachen reden? [?] 12 Sie entsetzten sich aber alle und waren in Verlegenheit und sagten einer zum anderen: Was mag dies wohl sein? [?] 13 Andere aber sagten spottend: Sie sind voll süßen Weines. [?]

14 Petrus aber stand auf mit den Elf, erhob seine Stimme und redete zu ihnen: Männer von Judäa und ihr alle, die ihr in Jerusalem wohnt, dies sei euch kund, und nehmt zu Ohren meine Worte! 15 Denn diese sind nicht betrunken, wie ihr meint, denn es ist die dritte Stunde des Tages, 16 sondern dies ist es, was durch den Propheten Joel gesagt ist: 17 „Und es wird geschehen in den letzten Tagen, spricht Gott, dass ich von meinem Geist ausgießen werde auf alles Fleisch, und eure Söhne und eure Töchter werden weissagen, und eure Jünglinge werden Gesichte sehen, und eure Ältesten werden Träume haben. [?] 18 Und sogar auf meine Knechte und auf meine Mägde werde ich in jenen Tagen von meinem Geist ausgießen, und sie werden weissagen. 19 Und ich werde Wunder geben in dem Himmel oben und Zeichen auf der Erde unten: Blut und Feuer und Rauchdampf, 20 die Sonne wird verwandelt werden in Finsternis und der Mond in Blut, ehe der große und herrliche Tag des Herrn kommt. 21 Und es wird geschehen: Jeder, der irgend den Namen des Herrn anrufen wird, wird errettet werden. 22 Männer von Israel, hört diese Worte: Jesus, den Nazaräer, einen Mann, von Gott an euch erwiesen durch mächtige Taten und Wunder und Zeichen,

die^{G3739} Gott^{G2316} durch^{G1223} ihn^{G846} in^{G1722} eurer^{G5216} Mitte^{G3319} tat^{G4160}, wie^{G2531} ihr selbst^{G846} wisst^{G1492} - [?]^{G1519}
 [?]^{G584} **23** diesen^{G5126}, übergeben nach dem^{G3588} bestimmten^{G3724} Ratschluss^{G1012} und^{G2532} nach Vorkenntnis^{G4268}
 Gottes^{G2316}, habt ihr durch^{G1223} die Hand^{G5495} von Gesetzlosen^{G459} ans Kreuz geschlagen^{G4362} und umgebracht^{G337}.
 [?]^{G1560} **24** Den^{G3739} hat Gott^{G2316} auferweckt^{G450}, nachdem er die^{G3588} Wehen^{G5604} des^{G3588} Todes^{G2288} aufgelöst^{G3089}
 hatte, wie es denn^{G2530} nicht^{G3756} möglich^{G1415} war^{G2258}, dass er^{G846} von^{G5259} demselben behalten würde^{G2902}. [?]^{G846}
 [?]^{G2902} **25** Denn^{G1063} David^{G1138} sagt^{G3004} über^{G15199} ihn^{G846}: „Ich sah^{G430810} den^{G3588} Herrn^{G2962} allezeit^{G1275} vor^{G1799}
 mir^{G3450}; denn^{G3754} er ist^{G2076} zu^{G1537} meiner^{G3450} Rechten^{G1188}, damit^{G3363} ich nicht^{G3363} wanke^{G4531}. **26** Darum^{G1223}
 G5124 freute^{G2165} sich^{G2165} mein^{G3450} Herz^{G2588}, und^{G2532} meine^{G3450} Zunge^{G1100} frohlockte^{G21}; ja^{G2089} G1161, auch^{G2532}
 mein^{G3450} Fleisch^{G4561} wird in^{G190911} Hoffnung^{G1680} ruhen^{G2681}; **27** denn^{G3754} du wirst meine^{G3450} Seele^{G5590} nicht^{G3756}
 im^{G1519} Hades^{G86} zurücklassen^{G1459} noch^{G3761} zugeben^{G1325}, dass dein^{G4675} Frommer^{G374112} Verwesung^{G1312}
 sehe^{G149213}. **28** Du hast mir^{G3427} Wege^{G3598} des Lebens^{G2222} mitgeteilt; du wirst mich^{G3165} mit Freude^{G2167} erfüllen^{G4137}
 mit^{G3326} deinem^{G4675} Angesicht^{G4383}.“^{G14} [?]^{G1107} **29** Brüder^{G8015}, es^{G1832} sei^{G1832} erlaubt^{G1832}, mit^{G3326} Freimütigkeit^{G3954}
 zu^{G4314} euch^{G5209} zu reden^{G2036} über^{G4012} den^{G3588} Patriarchen^{G3966} David^{G1138}, dass^{G3754} er sowohl^{G2532}
 gestorben^{G5053} als auch^{G2532} begraben^{G2290} ist^{G2290}, und^{G2532} sein^{G846} Grab^{G3418} ist^{G2076} unter^{G1722} uns^{G2254} bis^{G891}
 auf^{G891} diesen^{G5026} Tag^{G2250}. **30** Da er nun^{G3767} ein Prophet^{G4396} war^{G5225} und^{G2532} wusste^{G1492}, dass^{G3754} Gott^{G2316}
 ihm^{G846} mit einem Eid^{G3727} geschworen^{G3660} hatte, von^{G1537} der Frucht^{G2590} seiner^{G846} Lenden^{G3751} auf^{G1909} seinen^{G846}
 Thron^{G2362} zu setzen^{G2523}, **31** hat er voraussehend^{G4275} von^{G4012} der^{G3588} Auferstehung^{G386} des^{G3588} Christus^{G5547}
 geredet^{G2980}, dass^{G3754} er nicht^{G3777} im^{G1519} Hades^{G86} zurückgelassen^{G2641} worden^{G2641} ist noch^{G3777} sein^{G846}
 Fleisch^{G4561} die Verwesung^{G1312} gesehen^{G3708} hat. **32** Diesen^{G5126} Jesus^{G2424} hat Gott^{G2316} auferweckt^{G450}, wovon^{G3757}
 wir^{G2249} alle^{G3956} Zeugen^{G3144} sind^{G2070}. **33** Nachdem er nun^{G3767} durch die^{G3588} Rechte^{G1188} Gottes^{G2316} erhöht^{G5312}
 worden^{G5312} ist und^{G5037} die^{G3588} Verheißung^{G1860} des^{G3588} Heiligen^{G40} Geistes^{G4151} vom^{G3844} Vater^{G3962}
 empfangen^{G2983} hat, hat er dieses^{G5124} ausgegossen^{G1632}, was^{G3739} ihr^{G5210} seht^{G991} und^{G2532} hört^{G191}. **34** Denn^{G1063}
 nicht^{G3756} David^{G1138} ist in^{G1519} die^{G3588} Himmel^{G3772} aufgefahren^{G305}; er sagt^{G3004} aber^{G1161} selbst^{G846}: „Der^{G3588}
 Herr^{G2962} sprach^{G2036} zu meinem^{G3450} Herrn^{G2962}: Setze^{G2521} dich^{G2521} zu^{G1537} meiner^{G3450} Rechten^{G1188}, **35** bis^{G2193} ich
 deine^{G4675} Feinde^{G2190} lege zum Schemel^{G5286} deiner^{G4675} Füße^{G4228}.“^{G16} [?]^{G5087} [?]^{G302} **36** Das ganze^{G3956} Haus^{G3624}
 Israel^{G2474} wisse^{G1097} nun^{G3767} zuverlässig^{G806}, dass^{G3754} Gott^{G2316} ihn^{G846} sowohl^{G2532} zum Herrn^{G2962} als auch^{G2532}
 zum Christus^{G5547} gemacht^{G4160} hat, diesen^{G5126} Jesus^{G2424}, den^{G3739} ihr^{G5210} gekreuzigt^{G4717} habt.

37 Als sie aber^{G1161} das hörten^{G191}, drang^{G2660} es ihnen durchs^{G2660} Herz^{G2588}, und^{G5037} sie sprachen^{G2036} zu^{G4314}
 Petrus^{G4074} und^{G2532} den^{G3588} anderen Aposteln^{G652}: Was^{G5101} sollen wir tun^{G4160}, Brüder^{G80}? [?]^{G3062} **38** Petrus^{G4074}
 aber^{G1161} [sprach^{G5346} zu^{G4314} ihnen^{G846}. Tut^{G3340} Buße^{G3340}, und^{G2532} jeder^{G1538} von euch^{G5216} werde^{G907} getauft^{G907}
 auf^{G1909} den^{G3588} Namen^{G3686} Jesu^{G2424} Christi^{G5547} zur^{G1519} Vergebung^{G859} der Sünden^{G266}, und^{G2532} ihr^{G5216} werdet
 die^{G3588} Gabe^{G1431} des^{G3588} Heiligen^{G40} Geistes^{G4151} empfangen^{G2983}. [?]^{G3588} **39** Denn^{G1063} euch^{G5213} ist die^{G3588}
 Verheißung^{G1860} und^{G2532} euren^{G5216} Kindern^{G5043} und^{G2532} allen^{G3956}, die^{G3739} in^{G1519} der Ferne^{G3112} sind, so viele^{G3745}
 irgend^{G302} der Herr^{G2962}, unser^{G2257} Gott^{G2316}, herzurufen^{G4341} wird. [?]^{G2076} **40** Und^{G5037} mit vielen^{G4119} anderen^{G2087}
 Worten^{G3056} beschwor^{G1263} und^{G2532} ermahnte^{G3870} er sie^{G846}, indem er sagte^{G3004}: Lasst euch retten^{G4982} von^{G575}
 diesem^{G5026} verkehrten^{G4646} Geschlecht^{G1074}! **41** Die^{G3588} nun^{G3303} G3767 sein^{G846} Wort^{G3056} aufnahmen^{G58817},
 wurden^{G907} getauft^{G907}; und^{G2532} es wurden^{G4369} an^{G1722} jenem^{G1565} Tag^{G2250} etwa^{G5616} 3000^{G5153} Seelen^{G5590}
 hinzugetan^{G4369}.

42 Sie verharren^{G4342} aber^{G1161} in^{G3588} der Lehre^{G1322} der^{G3588} Apostel^{G652} und^{G2532} in der^{G3588} Gemeinschaft^{G284218},
 im^{G3588} Brechen^{G2800} des^{G3588} Brotes^{G740} und^{G2532} in den^{G3739} Gebeten^{G4335}. **43** Es kam^{G1096} aber^{G1161} jede^{G3956}
 Seele^{G5590} Furcht^{G5401} an, und^{G5037} es geschahen^{G1096} viele^{G4183} Wunder^{G5059} und^{G2532} Zeichen^{G4592} durch^{G1223}
 die^{G3588} Apostel^{G652}. [?]^{G1096} **44** Alle^{G3956} aber^{G1161}, die^{G3588} glaubten^{G4100}, waren^{G2258} beisammen^{G1909} G3588 G846
 und^{G2532} hatten^{G2192} alles^{G537} gemein^{G2839}; **45** und^{G2532} sie verkauften^{G4097} die^{G3588} Güter und^{G2532} die^{G3588} Habe^{G5223}
 und^{G2532} verteilten^{G1266} sie^{G846} an alle^{G3956}, je^{G2530} nachdem^{G2530} einer^{G5100} irgend^{G302} Bedürfnis hatte^{G2192}. [?]^{G2933}
 [?]^{G5532} **46** Und^{G5037} indem sie täglich^{G2596} G2250 einmütig^{G3661} im^{G1722} G3588 Tempel^{G241119} verharren^{G4342} und^{G5037}
 zu^{G2596} Hause^{G3624} das Brot^{G740} brachen^{G2806}, nahmen^{G3335} sie Speise^{G5160} mit^{G1722} Frohlocken^{G20} und^{G2532} Einfalt des
 Herzens^{G2588}, [?]^{G858} **47** lobten^{G134} Gott^{G2316} und^{G2532} hatten^{G2192} Gunst^{G5485} bei^{G4314} dem^{G3588} ganzen^{G3650} Volk^{G2992}.

Der^{G3588} Herr^{G2962} aber^{G1161} tat täglich^{G2596 G2250} [zu der Versammlung] hinzu^{G1909 G3588 G846}, die^{G3588} gerettet^{G4982}
werden^{G4982} sollten.²⁰ [?] ^{G4369}

Fußnoten

1. O. Wehen
2. Eig. es setzte sich
3. O. Zungen
4. O. Als aber diese Stimme geschehen war
5. Eig. mit Träumen träumen
6. O. der große und Erscheinungs-Tag
7. S. die Anm. zu Matth. 1,20
8. Joel 3,1-5
9. Eig. auf
10. Eig. sah im voraus
11. O. auf
12. O. Heiliger, Barmherziger, Gnädiger
13. O. deinen Frommen hingeben (eig. geben), Verwesung zu sehen
14. Ps. 16,8-11
15. wie Kap. 1,16
16. Ps. 110,1
17. Eig. in Fülle od. als wahr aufnehmen
18. O. in der Lehre (od. Belehrung) und in der Gemeinschaft der Apostel
19. die Gebäude (s. die Anm. zu Matth. 4,5); so auch Kap. 3,1 ff.; 4,1; 5,20 ff.
20. d.h. den Überrest aus Israel, den Gott vor den Gerichten retten wollte, indem er ihn der Versammlung (christl. Gemeinde) hinzufügte